

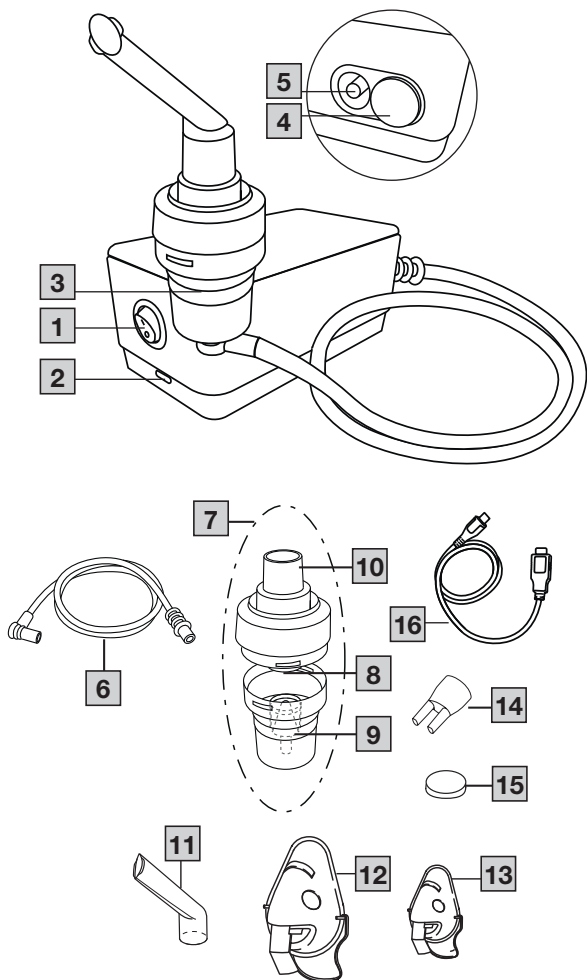
# beurer

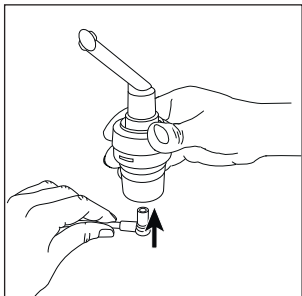
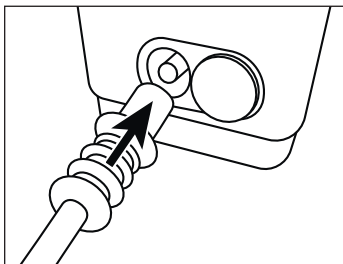
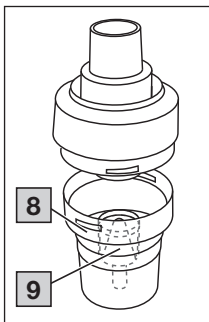
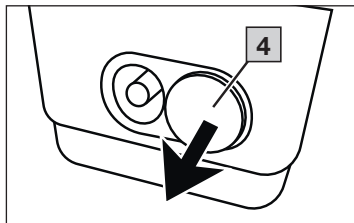
## IH 15



**RO** Aparat de aerosoli  
Instrucțiuni de utilizare

**CE** 0483



**A****B****C****D**



**Citiți cu atenție prezentele instrucțiuni de utilizare, păstrați-le pentru consultarea ulterioară, puneți-le la dispoziția altor utilizatori și respectați indicațiile.**

## Cuprins

|                                                                |    |                                                               |    |
|----------------------------------------------------------------|----|---------------------------------------------------------------|----|
| 1. Pachet de livrare.....                                      | 4  | 8. Înlocuirea filtrului .....                                 | 11 |
| 2. Explicația simbolurilor .....                               | 4  | 9. Curățarea și întreținerea .....                            | 12 |
| 3. Utilizarea conform destinației.....                         | 5  | 10. Accesorii și/sau piese de schimb.....                     | 13 |
| 4. Indicații de avertizare și de siguranță ...                 | 6  | 11. Ce este de făcut în cazul în<br>care apar probleme? ..... | 13 |
| 5. Descrierea aparatului și a setului<br>pentru atomizor ..... | 9  | 12. Eliminarea ca deșeu .....                                 | 14 |
| 6. Punerea în funcțiune.....                                   | 9  | 13. Date tehnice .....                                        | 14 |
| 7. Utilizarea.....                                             | 10 | 14. Garanție/service .....                                    | 15 |

## 1. PACHET DE LIVRARE

Verificați pachetul de livrare pentru a vă asigura că starea ambalajului de carton este ireproșabilă și conținutul acestuia este complet. Înainte de utilizare, asigurați-vă că aparatul și setul pentru atomizor (= Yearpack) nu prezintă defecțiuni vizibile și că sunt îndepărtate toate materialele de ambalare. Dacă aveți îndoieli, nu utilizați dispozitivul și adresați-vă comerciantului dumneavoastră sau serviciului pentru clienți, la adresa menționată.

Aparat de aerosoli, atomizor, furtun de aer comprimat, piesă bucală, mască pentru adulți, mască pentru copii, piesă nazală, 5 filtre de schimb, cablu USB-C, instrucțiuni de utilizare

## 2. EXPLICAȚIA SIMBOLURILOR

Pe ambalaj și pe plăcuța de identificare a aparatului și a accesoriilor se folosesc următoarele simboluri.

### ⚠️ AVERTIZARE

Indică un posibil pericol iminent. Dacă acesta nu este evitat, consecința poate fi decesul ori vătămări foarte grave.

### ⚠️ ATENȚIE

Indică un posibil pericol iminent. Dacă acesta nu este evitat, consecințele pot fi vătămări ușoare ori minore.

### ℹ️ INDICAȚIE

Indică o situație posibil periculoasă. Dacă nu este evitată, aparatul sau obiectele din jur pot fi deteriorate.



#### Informații privind produsul

Indicație privind informații importante



Element de utilizare tip BF



#### Respectați instrucțiunile

Înainte de începerea lucrărilor și/sau de operarea dispozitivelor sau a mașinilor, citiți instrucțiunile



Aparat din clasa de protecție 2



Producător

I

Pornit

O

Oprit

|                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>SN</b>                                                                                                                                                            | Număr de serie                                                                                                                                                      |
| <b>30 min. ON / 30 min. OFF</b>                                                                                                                                      | 30 de minute utilizare, apoi 30 de minute pauză înaintea unei noi utilizări.                                                                                        |
| <b>IP21</b>                                                                                                                                                          | Protejat împotriva corpurilor străine solide, cu diametrul de minim 12,5 mm, și împotriva picăturilor verticale de apă                                              |
| <b>CE</b>                                                                                                                                                            | <b>Marcaj CE</b><br>Acest produs îndeplinește cerințele directivelor europene și naționale în vigoare.                                                              |
|                                                                                      | Marcaj pentru identificarea materialului de ambalare.<br>A = Abrevierea pentru material, B = Numărul materialului: 1-7 = Material plastic, 20-22 = Hârtie și carton |
| <br> | Separați produsul și componentele ambalajului și eliminați-le în conformitate cu reglementările locale.                                                             |
|                                                                                      | Dispozitivul (electric) nu trebuie aruncat împreună cu deșeurile menajere.                                                                                          |
|                                                                                      | Interval de temperatură                                                                                                                                             |
|                                                                                      | Interval de umiditate                                                                                                                                               |
| <b>MD</b>                                                                                                                                                            | Dispozitiv medical                                                                                                                                                  |
| <b>UDI</b>                                                                                                                                                           | Unique Device Identifier (UDI)<br>Cod pentru identificarea unică a produsului                                                                                       |
| <b>REF</b>                                                                                                                                                           | Număr de articol                                                                                                                                                    |
| <b>#</b>                                                                                                                                                             | Număr tip                                                                                                                                                           |
|                                                                                    | Reutilizarea la un singur pacient                                                                                                                                   |
|                                                                                    | Data de fabricație                                                                                                                                                  |

|                                                                                   |                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| <b>CH REP</b>                                                                     | Reprezentant autorizat pentru Elveția |
|  | Importator                            |

### 3. UTILIZAREA CONFORM DESTINAȚIEI

#### Destinația produsului

Aparatele de aerosoli (inclusiv aparatele de aerosoli cu compresor, cu ultrasunete și cu plasă) sunt dispozitive medicale pentru atomizarea lichidelor și a medicamentelor lichide (aerosoli). La nivelul acestui aparat, combinația de aer comprimat și medicamente lichide duce la formarea de aerosoli. Terapia cu aerosoli vizează tratarea căilor respiratorii superioare și inferioare. Prin atomizarea și inhalarea medicamentului prescris sau recomandat de medic, puteți preveni afecțiunile căilor respiratorii, puteți ameliora simptomele aferente și accelera procesul de vindecare.

#### Grupul țintă

Aparatul de aerosoli este indicat pentru tratament medical la domiciliu, nu pentru îngrijirea sănătății în unități profesionale. Utilizarea aparatului de aerosoli este adecvată tuturor persoanelor cu vârsta de peste 2 ani aflate sub supraveghere, în timp ce utilizarea pe cont propriu a acestuia este posibilă pentru toate persoanele cu vârsta de peste 12 ani. Utilizarea sub supraveghere depinde de forma feței respective a persoanei care urmează să fie tratată. În acest caz, utilizarea sub supraveghere poate fi posibilă mai devreme sau abia mai târziu. În cazul inhalăției prin mască, aveți grijă ca masca să fie bine așezată, iar ochii să rămână neacoperiți.

#### Utilizare clinică

Inhalăția este cea mai eficientă metodă de administrare a medicamentelor pentru majoritatea afecțiunilor sistemului respirator.

Avantajele includ:

- Medicamentul este transportat direct către organele țintă

- Biodisponibilitatea locală a medicamentului este semnificativ crescută
- Difuzia sistemică este extrem de redusă
- Sunt necesare doze foarte mici de medicament
- Activitate terapeutică rapidă și eficientă
- Comparativ cu administrarea sistemică, efectele secundare sunt mult mai scăzute
- Umidificarea căilor respiratorii
- Mobilizarea și fluidizarea secrețiilor bronhice
- Relaxarea contractiilor musculaturii bronhice (spasmoliză)
- Calmarea mucoasei bronhice umflate sau inflamate
- Tuse expectorantă
- Combaterea agenților patogeni ai infecțiilor căilor respiratorii

## Indicație

Aparatul de aerosoli poate fi utilizat în cazul afecțiunilor căilor respiratorii superioare și/sau inferioare. Printre exemplele de afecțiuni ale sistemului respirator superior se numără inflamația mucoasei nazale, inflamația alergică a mucoasei nazale, inflamația sinusurilor paranazale, inflamația mucoasei faringiene, laringita. Printre exemplele de afecțiuni ale sistemului respirator inferior se numără astmul bronșic, bronșita, BPOC (boala pulmonară obstructivă cronică), bronșiectazia, traheobronșita acută, mucoviscidoza, pneumonia.

## Contraindicații

- Aparatul nu este conceput pentru tratarea afecțiunilor care pun în pericol viața.
- Acest aparat nu trebuie utilizat de copii sub 12 ani, precum și de persoane cu capacități fizice, senzoriale (de exemplu, insensibilitate la dureri) sau mintale reduse sau fără experiență și cunoștințe necesare, cu excepția cazului în care sunt supravegheate sau au fost instruite cu privire la utilizarea în siguranță a aparatului și înțeleg pericolurile care rezultă din aceasta.

- Nu este permisă utilizarea aparatului la persoane care sunt ventilate și/sau nu sunt conștiente.
- Verificați prospectul medicamentului pentru a descoperi dacă există contraindicații la utilizarea cu sistemele tradiționale de terapie cu aerosoli.
- Dacă aparatul nu funcționează corect, dacă se instalează o stare de indispoziție sau dacă apar dureri, întrerupeți imediat utilizarea.

## 4. INDICAȚII DE AVERTIZARE ȘI DE SIGURANȚĂ

### ▲ AVERTIZARE

- În cazul utilizării dispozitivului în afara domeniului specificațiilor, nu se garantează o funcționare ireproșabilă!
- Dispozitivul nu are o influență majoră asupra eficacității și siguranței medicamentului administrat.
- După pregătire, aparatul poate fi refolositor. Pregătirea include schimbarea tuturor componentelor, inclusiv a atomizorului și a filtrului de aer, precum și dezinfectarea suprafeței aparatului cu o soluție uzuală pentru dezinfectare. Vă recomandăm să înlocuiți atomizorul și celelalte componente după cel târziu un an. Din motive de igienă, este obligatoriu ca fiecare utilizator să folosească componentele sale proprii.
- Respectați regulile de igienă generale precum și pe cele de mai jos pentru a evita problemele de sănătate.
- Utilizarea aparatului nu înlocuiește o consultație și un tratament medical. Prin urmare, în cazul oricăror dubii privind aspectele de sănătate sau neclarități, consultați mai întâi medicul dumneavoastră.
- În ceea ce privește tipul de produs farmaceutic/medicament de utilizat, dozarea, frecvența și durata inhalăției, trebuie să respectați întotdeauna indicațiile medicului sau ale farmacistului.

- În cazul utilizării cu medicamente/medicamente atomizate, trebuie respectate reglementările și restricțiile aplicabile ale medicamentului respectiv.
- Vă rugăm să consultați medicul dumneavoastră cu privire la cerințele suplimentare privind pregătirea igienică necesară (îngrijirea mâinilor, manipularea medicamentelor, respectiv a soluțiilor de inhalare) pentru grupuri cu risc ridicat (de exemplu, pacienți cu mucoviscidoză).
- În principiu, uleiurile eterice din plante medicinale, siropurile de tuse, soluțiile pentru gargară, soluțiile pentru masaj sau pentru băi de abur nu sunt adecvate pentru tratamentul cu aparate de aerosoli. Acești aditivi sunt adesea vâscoși și pot influența în mod negativ funcționarea corectă a aparatului, precum și eficiența tratamentului pe termen lung. Dacă prezentați o hipersensibilitate a sistemului bronhial, este posibil ca medicamentele cu uleiuri eterice să provoace un bronhospasm acut (o contracție spasmodică a bronhiilor însoțită de dispnee). Consultați medicul sau farmacistul!
- Curba de distribuție a dimensiunii particulelor, MMAD, aplicarea de aerosoli și/sau rata de aplicare a aerosolilor se pot modifica dacă se utilizează un medicament, o suspensie, o emulsie sau o soluție cu vâscozitate ridicată diferită de cea menționată în datele tehnice pentru valorile aerosolilor.
- Dacă lichidul pe care doriți să îl utilizați nu este compatibil cu PP, PC și PVC, nu utilizați acest lichid cu aparatul nostru de aerosoli. În cazul în care informațiile furnizate împreună cu lichidul nu indică dacă lichidul este compatibil cu aceste materiale, vă rugăm să vă adresați producătorului lichidului. Compatibilă este, de exemplu, fluorura de sodiu.
- Nu este permisă modificarea aparatului și a componentelor.
- La deschiderea aparatului, există riscul de electrocutare. Deconectarea de la rețeaua de alimentare este garantată numai dacă se scoate adaptorul de rețea din priză (și dacă nu există nicio altă conexiune electrică prin intermediul cablului).
- Înainte de orice lucrări de curățare și/sau întreținere, aparatul trebuie oprit, șteacă-rul scos din priză și aparatul lăsat să se răcească.
- Aparatul de aerosoli trebuie utilizat numai cu atomizoare Beurer adecvate și cu componente Beurer corespunzătoare. Utilizarea altor atomizoare și componente poate influența în mod negativ eficiența terapiei și, după caz, poate deteriora aparatul.
- Nu apropiați aparatul de ochi în timpul utilizării, deoarece medicamentul atomizat ar putea produce leziuni.
- Nu utilizați aparatul în apropierea gazelor inflamabile sau explozive, a oxigenului sau a oxidului de azot.
- Nu lăsați aparatul și componentele la îndemâna copiilor, a animalelor de companie și a dăunătorilor. Copiilor nu le este permis să se joace cu dispozitivul.
- Nu lăsați ambalajul la îndemâna copiilor (pericol de sufocare).
- Nu lăsați cablul și furtunul de aer comprimat la îndemâna copiilor (pericol de strangulare).
- Nu scufundați aparatul în apă și nu îl utilizați în încăperi cu nivel ridicat de umiditate. În aparat nu trebuie să pătrundă lichide.
- Nu utilizați niciodată cablul USB, aparatul și adaptorul de rețea cu mâinile umede; vă puteți electrocuta.
- Utilizați aparatul a numai în stare uscată, pentru a reduce riscul de electrocutare sau de incendiu.
- Stopirea cu apă a aparatului nu este permisă sub nicio formă.
- Pătrunderea lichidelor poate să producă deteriorarea sistemului electronic și a altor piese ale aparatului de aerosoli, du-când la defecțiuni în funcționare.

- Dacă aparatul a căzut, a fost expus unei umidități foarte mari sau unor șocuri puternice sau a suferit alte daune, acesta nu mai trebuie folosit. În caz de dubii, adresați-vă Serviciului pentru clienți sau comerciantului.
- O pană de curent, deranjamente neașteptate și alte condiții nefavorabile pot afecta capacitatea de funcționare a aparatului. Din acest motiv, se recomandă să dispuneți de un aparat de rezervă sau de un medicament (aprobat de medic).
- Aparatul trebuie racordat numai la tensiunea indicată pe plăcuța de identificare.
- Nu scoateți adaptorul de rețea din priză trăgând de cablu.
- Nu blocați cablul, nu îl îndoiți, nu îl trageți peste obiecte cu muchii ascuțite, nu îl lăsați să atârne și protejați-l împotriva căldurii.
- Înfășurați complet cablul pentru a evita supraîncălzirea periculoasă a acestuia.
- Cablul nu trebuie înfășurat în jurul aparatului, nici în timpul depozitării, nici în timpul utilizării.
- Dacă cablul sau adaptorul de rețea sunt deteriorate, nu utilizați aparatul.
- Nu fierbeți sau autoclavizați furtunul de aer comprimat și măștile.
- Atomizarea nu este utilă asupra persoanelor care dorm, deoarece medicamentul nu poate intra suficient în plămâni.
- Nu utilizați niciodată aparatul dacă acesta emite un sunet anormal.
- După utilizare, deconectați întotdeauna aparatul de la rețea.
- Dacă sunt necesare adaptoare de rețea sau prelungitoare, acestea trebuie să corespundă prescripțiilor de siguranță aplicabile. Nu este permisă depășirea limitei de putere electrică, precum și a limitei maxime de putere indicată pe adaptorul de rețea.
- Nu spălați aparatul și setul pentru atomizor în mașina de spălat vase!
- Depozitați aparatul (și cablul) într-un loc ferit de influențele atmosferice. Aparatul trebuie depozitat în condițiile ambiante prescrise. Acesta nu trebuie depozitat în apropierea surselor de căldură.
- Dacă aparatul a fost depozitat la temperatura maximă de depozitare, trebuie lăsat să se răcească timp de 4 ore înainte de utilizare, până când acesta este pregătit pentru utilizarea conform destinației. Dacă aparatul a fost depozitat la temperatura minimă de depozitare, va dura, de asemenea, 4 ore, până când acesta va fi pregătit pentru utilizarea conform destinației.

## Înainte de punerea în funcțiune

- Protejați aparatul împotriva prafului, șocurilor, fluctuațiilor puternice de temperatură, razelor directe ale soarelui, murdăriei și umidității, nu acoperiți niciodată aparatul în timpul utilizării.
- Nu folosiți dispozitivul într-un mediu cu mult praf.
- Opriți aparatul imediat dacă acesta este defect sau dacă apar defecțiuni de funcționare (de exemplu zgomete anormale).
- Producătorul nu poate fi tras la răspundere pentru defecțiuni cauzate de utilizarea necorespunzătoare sau neglijență a aparatului.

## Reparații

- Nu sunteți autorizat în niciun caz să demontați sau să reparați dispozitivul, în caz

## **ATENȚIE**

- Aparatul nu este destinat utilizării în regim continuu; după o durată de funcționare de 30 de minute, acesta trebuie oprit pentru 30 de minute.
- Nu utilizați niciodată aparatul fără filtru.
- Filtrul utilizat nu trebuie curățat și reutilizat.
- Nu este permis să utilizați aparatul în încăperi în care s-au utilizat în prealabil spray-uri. Înainte de a începe terapia, trebuie să aerisiți aceste încăperi.

contrar nefiind posibilă garantarea unei funcționări ireproșabile. În caz de nerespectare a acestei prevederi, se pierde garanția.

- Dispozitivul nu necesită efectuarea de lucrări de întreținere.
- Pentru efectuarea reparațiilor, contactați serviciul pentru clienți sau un comerciant autorizat.

## **Indicații privind compatibilitatea electromagnetică**

- Aparatul este adecvat pentru funcționarea în toate mediile enumerate în aceste instrucțiuni de utilizare, inclusiv pentru utilizare la domiciliu.
- În cazul existenței interferențelor electromagnetice, este posibil ca dispozitivul să poată fi folosit doar într-o măsură limitată. Drept rezultat, pot apărea, de exemplu, mesaje de eroare sau o defecțiune a ecranului/aparatului.
- Trebuie evitată utilizarea acestui dispozitiv în apropierea altor dispozitive sau cu alte dispozitive suprapuse, deoarece acest lucru ar putea duce la o funcționare eronată. Dacă, totuși, este necesară utilizarea în modul menționat, trebuie să vă asigurați că acest aparat, precum și celelalte aparate funcționează în mod corespunzător.
- Utilizarea unui alt set pentru atomizor decât cel stabilit sau pus la dispoziție de către producătorul acestui aparat poate cauza emisii electromagnetice accentuate sau o rezistență electromagnetică redusă a aparatului și poate duce la o funcționare eronată.
- Țineți dispozitivele de comunicații de radiofrecvență portabile (inclusiv aparatele periferice, precum cablurile antenelor sau antenele externe) la cel puțin 30 cm față de toate componentele aparatului, inclusiv față de toate cablurile incluse în colet.
- Nerespectarea acestei indicații poate duce la diminuarea performanței dispozitivului.

## **5. DESCRIEREA APARATULUI ȘI A SETULUI PENTRU ATOMIZOR**

Desenele aferente sunt ilustrate la pagina 2.

### **Prezentare generală a aparatului de aerosoli**

- 1 Buton Pornire/Oprire
- 2 Port USB-C
- 3 Suport atomizor
- 4 Capacul filtrului împreună cu filtrul
- 5 Racord furtun

### **Prezentare generală a atomizorului și a accesoriilor**

- 6 Furtun de aer comprimat
- 7 Atomizor
- 8 Recipient pentru medicamente
- 9 Element interschimbabil de pulverizare
- 10 Accesoriu interschimbabil de pulverizare
- 11 Piesă bucală
- 12 Mască pentru adulți
- 13 Mască pentru copii
- 14 Piesă nazală
- 15 Filtru de schimb
- 16 Cablu USB-C

## **6. PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE**

### **Amplasare**

Scoateți aparatul din ambalaj. Amplasați-l pe o suprafață plană.

### **Înainte de prima utilizare**

#### **INDICAȚIE**

Înainte de prima utilizare, trebuie să curățați și să dezinfectați atomizorul și setul pentru atomizor (capitolul „Curățarea și întreținerea”).

- Introduceți furtunul de aer comprimat [6] sub recipientul pentru medicamente [8].  
[A]
- Introduceți celălalt capăt al furtunului de aer comprimat [6] rotindu-l ușor în racordul pentru furtun [5] al aparatului de aerosoli. [B]
- Conectați cablul USB-C [16] inclus în colet la portul USB-C [2] de la baza aparatului de aerosoli și la un alimentator USB (nu este inclus în colet; alimentatorul trebuie să corespundă clasei de protecție 2 cu 5V / 2A și să fie testat conform normei europene EN 60601-1). Conectați alimentatorul USB la o priză adecvată.

## INDICAȚIE

Alimentatorul USB trebuie utilizat în conformitate cu specificațiile existente pentru a obține o performanță și o siguranță optime ale aparatului.

În cazul unei tensiuni sau a unei intensități a curentului diferite de 5V/2A, puterea aparatului se poate modifica, ceea ce poate duce, de exemplu, la o rată de pulverizare redusă, precum și la o durată de viață mai scurtă a aparatului.

## Pornirea aparatului de aerosoli

Pentru a porni aparatul de aerosoli, apăsați întrerupătorul de pornire/oprire de la nivelul aparatului de aerosoli [1]. Aparatul de aerosoli este acum în funcțiune.

## 7. UTILIZAREA

### ⚠ ATENȚIE

- Din motive de igienă, este absolut necesar să curățați atomizorul [7] și setul pentru atomizor după fiecare tratament și să le dezinfectați zilnic după ultimul tratament (capitolul „Curățarea și întreținerea”).
- În cazul în care terapia prevede inhalarea succesivă a mai multor medicamente diferite, trebuie să clătiți atomizorul [7] cu apă caldă de la robinet după fiecare utilizare (capitolul „Curățarea și întreținerea”).

- Înaintea fiecărei utilizări, verificați aparatul în privința poziției fixe a racordurilor furtunului la nivelul aparatului de aerosoli [5], respectiv al atomizorului [7].
- Înainte de utilizarea aparatului, verificați-l în privința funcționării corespunzătoare prin pornirea aparatului de aerosoli (cu atomizorul racordat, dar fără medicamente) pentru o perioadă scurtă de timp. Dacă se elimină aer din atomizor [7], aparatul funcționează.

## INDICAȚIE

- Inhalația prin intermediul piesei bucale este cea mai eficientă formă de terapie. Inhalația prin mască se recomandă numai în cazul în care nu este posibilă utilizarea unei piese bucale (de exemplu, la copiii care nu pot inhala încă prin intermediul piesei bucale). Dacă utilizați o mască [12] [13], aceasta poate fi fixată de cap cu ajutorul benzii de fixare a măștii. În cazul inhalatiei prin mască, aveți grijă ca masca să fie bine așezată, iar ochii să rămână neacoperiți.
- În timpul tratamentului, țineți atomizorul drept (vertical); în caz contrar, pulverizarea nu funcționează și nu se poate garanta o funcționare ireproșabilă.

## 7.1 Montarea elementului interschimbabil de pulverizare

- Deschideți atomizorul [7] prin rotirea în sens invers acelor de ceasornic a părții superioare [10] a recipientului pentru medicamente [8]. Montați elementul interschimbabil de pulverizare [9] în recipientul pentru medicamente [8].
- Asigurați-vă că tubul pentru introducerea medicamentelor trebuie să fie bine poziționat pe tubul pentru ghidarea aerului din interiorul atomizorului [8].
- Dezasamblarea are loc ulterior în mod corespunzător, prin efectuarea pașilor în ordine inversă.

## 7.2 Umplerea atomizorului **C**

- Introduceți o soluție izotonică de clorură de sodiu sau direct medicamentul în recipientul pentru medicamente **8**. Evitați umplerea în exces!
- În cazul în care cantitatea de medicament prescrisă este mai mică de 2 ml, completați această cantitate cu soluție izotonică de clorură de sodiu până la minim 2 ml. Este necesară diluarea în cazul medicamentelor vâscoase. Respectați indicațiile medicului dumneavoastră.

## 7.3 Închiderea atomizorului

Închideți atomizorul **7** prin rotirea în sensul acelor de ceasornic a părții superioare, contra recipientului pentru medicamente **8**. Aveți în vedere îmbinarea corectă!

## 7.4 Conectarea setului pentru atomizor la atomizor

Conectați atomizorul **7** cu setul pentru atomizor dorit (piesa bucală **11**, masca pentru adulți **12**, masca pentru copii **13** sau piesa nazală **14**).

## 7.5 Tratamentul

- Înainte de tratament, trageți atomizorul de pe suport **3** în sus.
- Porniți aparatul de aerosoli de la butonul Pornire/Oprire **1**.
- Debitul de pulverizare al atomizorului indică funcționarea ireproșabilă.
- În timpul inhalării, trebuie să stați în poziție dreaptă și relaxată la o masă, nu pe un fotoliu, pentru a nu comprima căile respiratorii și pentru a nu afecta eficiența tratamentului.
- Inspirați adânc medicamentul pulverizat.

## 7.6 Modul corect de inhalare – tehnica de respirație

- Tehnica de respirație corectă este importantă pentru o distribuie cât mai bună a particulelor adânc în căile respiratorii.

Pentru ca particulele să ajungă în căile respiratorii și în plămâni, trebuie să inspirați încet și profund, apoi să vă țineți respirația puțin (timp de 5 până la 10 secunde) și apoi să expirați rapid.

- Anumite medicamente se eliberează doar pe bază de prescripție. Trebuie utilizate numai lichide și medicamente indicate pentru inhalare.

## 7.7 Încheierea inhalatiei

Dacă aerosolii sunt eliminați neregulat sau dacă sunetul din timpul inhalatiei este diferit, puteți înceta tratamentul.

- După tratament, opriți aparatul de aerosoli de la butonul Pornire/Oprire **1** și scoateți-l din priză.
- După tratament, reasezați atomizorul **7** în suport **3**.

## 7.8 Efectuarea lucrărilor de curățare

Consultați capitolul „Curățarea și întreținerea”.

## 8. ÎNLOCUIREA FILTRULUI

În condiții normale de utilizare, filtrul de aer trebuie înlocuit după aproximativ 200 de ore de funcționare sau după un an. Verificați regulat filtrul de aer (după 10-12 cicluri de pulverizare). Dacă este foarte murdar sau obținut, înlocuiți filtrul uzat. Dacă filtrul s-a umezit, acesta trebuie înlocuit cu unul nou.

Pentru înlocuirea filtrului, procedați după cum urmează:

1. Îndepărtați capacul filtrului **4** trăgându-l spre față. **D**
2. Dacă filtrul rămâne în aparat după îndepărtarea capacului, scoateți filtrul din aparat, de exemplu, cu o pensetă sau cu un obiect similar.
3. Așezați la loc capacul filtrului **4** împreună cu noul filtru.
4. Verificați în privința poziției fixe.

## 9. CURĂȚAREA ȘI ÎNTREȚINEREA

### INDICAȚIE

- Se interzice curățarea mecanică a atomizorului și a setului pentru atomizor cu ajutorul unei perii sau cu un obiect similar, întrucât se pot produce daune iremediabile și nu se mai poate garanta rezultatul scontat al tratamentului.
- După fiecare curățare și dezinfectare, efectuați uscarea în mod corespunzător. Umiditatea sau umezeala reziduală reprezintă un risc crescut de proliferare a agenților patogeni.

### Atomizor și set pentru atomizor

Atomizorul [7] și setul pentru atomizor sunt prevăzute pentru utilizări multiple. Vă rugăm să rețineți că pentru diferitele domenii de utilizare se aplică cerințe diferite privind curățarea și igienizarea.

### Pregătirea [C]

- Imediat după fiecare tratament, trebuie să se curețe de resturile de medicamente și de impurități toate piesele atomizorului [7], precum și setul de atomizare utilizat.
- În acest scop, dezamblați atomizorul [7].
- Scoateți piesa bucală [11], masca [12] [13] sau piesa nazală [14] de pe atomizor.

### Curățarea

Pentru curățarea **aparaturii** utilizați o cârpă moale, uscată și un agent de curățare neabraziv sau fără acțiune puternică.

**Atomizorul și setul pentru atomizor** utilizat, cum ar fi piesa bucală, masca etc., trebuie curățate cu apă fierbinte după fiecare utilizare. Ștergeți cu atenție piesele folosind o cârpă moale. Asamblați piesele după ce s-au uscat complet și așezați-le într-un recipient uscat și etanș sau efectuați dezinfecția.

Asigurați-vă că în timpul curățării au fost îndepărtate toate reziduurile. Nu utilizați în niciun caz substanțe potențial toxice la

contactul cu pielea sau mucoasele, în caz de înghițire sau inhalare.

### Dezinfectarea

În continuare este prezentată metoda de dezinfectare adecvată pentru fiecare piesă. Informațiile detaliate cu privire la metoda de dezinfectare sunt prezentate mai jos.

| Piese                   | Fierbere | Ameștec de esență de oțet și apă |
|-------------------------|----------|----------------------------------|
| Piesă bucală            | ✓        | ✓                                |
| Mască pentru adulți     |          | ✓                                |
| Mască pentru copii      |          | ✓                                |
| Piesă nazală            | ✓        | ✓                                |
| Atomizor                | ✓        | ✓                                |
| Furtun de aer comprimat |          | ✓                                |

Vă rugăm să urmați întocmai punctele enumerate mai jos pentru dezinfectarea atomizorului și a setului pentru atomizor. Se recomandă dezinfectarea pieselor individuale cel târziu după ultima utilizare din ziua respectivă.

- Mai întâi curățați atomizorul și setul pentru atomizor conform descrierii din capitoul „Curățare”.
- Lăsați **atomizorul, piesa bucală și piesa nazală**, care au fost scoase, să stea 5 minute în apă fierbinte.
- Pentru celălalt set pentru atomizor, utilizați un amestec de oțet compus din ½ esență de oțet (25 % acid) și ½ apă distilată. Asigurați-vă că dispuneți de o cantitate suficientă pentru a putea imersa complet componente precum atomizorul, masca și piesa bucală.
- Lăsați componentele în amestecul de oțet timp de 30 de minute.
- Clătiți componentele cu apă și uscați-le cu atenție cu o cârpă moale.

## Apă condensată, întreținerea furtunului

În funcție de condițiile ambiante, se poate depune apă de condensare în furtun. Pentru a elimina umiditatea, procedați după cum urmează:

- Demontați furtunul de aer comprimat [6] de la atomizor [7].
- Lăsați furtunul introdus la nivelul aparatului de aerosoli [5].
- Țineți aparatul de aerosoli în funcțiune până când umiditatea este înlăturată de curentul de aer în circulație.
- În cazul unui grad accentuat de impurități, înlocuiți furtunul.

## Uscarea

- Așezați piesele individuale pe o suprafață uscată, curată și absorbantă și lăsați-le să se usuce complet (cel puțin 4 ore).
- Asamblați piesele când s-au uscat complet și așezați-le într-un recipient uscat și etanș.

## Rezistența materialelor

Atomizorul și setul pentru atomizor, ca orice piesă din material plastic, prezintă o anumită uzură în cazul utilizării și igienizării frecvente. Acest lucru poate să conducă în timp la o modificare a aerosolului și, astfel, să afecteze eficiența terapiei. În consecință, vă recomandăm să înlocuiți atomizorul și orice alt set pentru atomizor cel târziu după un an.

## Depozitare

- A nu se depozita în spații umede (de exemplu, baie); a nu se transporta împreună cu obiecte umede.
- A se depozita și transporta ferit de acțiunea directă și pentru timp îndelungat a razelor solare.
- Păstrați aparatul într-un loc uscat, de preferință în ambalajul original.

## 10. ACCESORII ȘI/SAU PIESE DE SCHIMB

Pentru a achiziționa accesorii și/sau piese de schimb, accesați [www.beurer.com](http://www.beurer.com) sau adresați-vă punctului de service din țara dumneavoastră (conform listei cu adrese ale punctelor de service). De asemenea, accesorii și/sau piesele de schimb sunt disponibile și în comerț.

| Denumire                                                                                                                                                                                                        | REF     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| Set de atomizoare (= Yearpack) (conține piesă bucală (PP), piesă nazală (PP), mască pentru adulți (PVC), mască pentru copii (PVC), Atomizor (PC, PP), furtun de aer comprimat (PVC), filtru (poliester bumbac)) | 110.125 |
| Alimentator IH 15 (UE)                                                                                                                                                                                          | 110.247 |

## 11. CE ESTE DE FĂCUT ÎN CAZUL ÎN CARE APAR PROBLEME?

| Probleme/întrebări                                                               | Cauză posibilă/remediere                                                                                                                                                                                                                                        |
|----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Atomizorul nu produce aerosoli sau produce o cantitate insuficientă de aerosoli. | 1. O cantitate prea mare sau prea mică de medicament în atomizor (Minim: 2 ml, Maxim: 6 ml).                                                                                                                                                                    |
|                                                                                  | 2. Verificați duza în privința obstrucțiilor. Dacă este necesar, curățați duza (de exemplu, prin clătire). Puneți apoi atomizorul din nou în funcțiune.<br><b>ATENȚIE:</b> orificiile mici trebuie perforate cu atenție, numai de pe partea inferioară a duzei. |
|                                                                                  | 3. Atomizorul nu a fost ținut în poziție verticală.                                                                                                                                                                                                             |

| Probleme/<br>întrebări                                                           | Cauză posibilă/remediere                                                                                                                                                                                                         |
|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Atomizorul nu produce aerosoli sau produce o cantitate insuficientă de aerosoli. | 4. S-a introdus un medicament lichid neadecvat pentru atomizare (de exemplu, prea vâscos).<br>5. Furtun crăpat, filtru blocat, o cantitate prea mare de soluție de inhalat.                                                      |
| În atomizor rămâne soluție pentru inhalatii.                                     | Acest lucru se datorează tehnologiei folosite și este normal. Dacă auziți clar un zgomot diferit de cel al atomizării, încetați imediat inhalarea.                                                                               |
| Inhalatia cu masca durează mai mult.                                             | Acest lucru se datorează tehnologiei folosite. Prin orificiile din mască, inhalați cu fiecare gură de aer o cantitate mai mică de medicament decât prin piesa bucală. Aerosolul se amestecă prin orificii cu aerul din încăpere. |

## 12. ELIMINAREA CA DEȘEU

Pentru asigurarea protecției mediului, este interzisă eliminarea aparatului cu reziduurile menajere.

Vă rugăm să eliminați aparatul conform prevederilor Directivei CE privind deșeurile de echipamente electrice și electronice – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Pentru întrebări suplimentare, adresați-vă autorității locale responsabile cu eliminarea deșeurilor.



## 13. DATE TEHNICE

|                    |                                        |
|--------------------|----------------------------------------|
| Tip                | IH 15                                  |
| Dimensiuni (lxHxA) | 112 x 59 x 46 mm                       |
| Greutate           | 175 g (fără set de atomizare și cablu) |
| Presiune de lucru  | aprox. 0,35 - 0,6 bari                 |

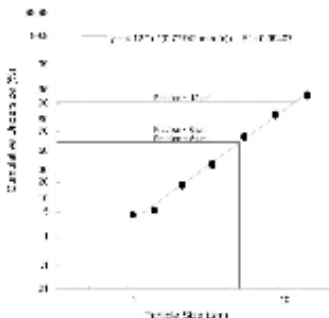
|                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Capacitate de umplere a atomizorului                                                                                                  | min. 2 ml<br>max. 6 ml                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Debitul medicamentului                                                                                                                | aproximativ 0,25 ml/min                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Presiune acustică                                                                                                                     | max. 48 dBA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Putere de intrare                                                                                                                     | 5 V; 2 A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Durata de viață preconizată a dispozitivului                                                                                          | Pentru informații legate de durata de viață a produsului, consultați pagina de start.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Valori ale aerosolilor în conformitate cu EN ISO 27427:2023 pe baza tiparului de ventilație pentru adulți cu fluorură de sodiu (NaF): | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Aplicare aerosoli: 0,15 ml</li> <li>• Rată de aplicare aerosoli: 0,03 ml/min</li> <li>• Volum de umplere afișat în procente pe minut: 1,49 %</li> <li>• Volum rezidual: 1,66 ml</li> <li>• Dimensiune particule (MMAD): 4,12 ± 0,09 μm</li> <li>• AGS (abatere geometrică standard): 2,07 ± 0,03</li> <li>• HF (fracție respirabilă &lt; 5 μm): 59,8 ± 1,29 %</li> <li>• Domeniu de particule mari (&gt;5 μm): 40,2 %</li> <li>• Domeniu de particule medii (2 până la 5 μm): 43,8 ± 0,84 %</li> <li>• Domeniu de particule mici (&lt;2 μm): 15,9 ± 0,80 %</li> </ul> |
| Condiții de funcționare                                                                                                               | Temperatură: între +10 °C și +40 °C<br>Umiditate relativă a aerului: 10 % până la 95 %<br>Presiune atmosferică: 700 până la 1060 hPa                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |

|                                     |                                                                                              |
|-------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| Condiții de depozitare și transport | Temperatură:<br>între -20 °C și +60 °C<br>Umiditate relativă a aerului:<br>10 % până la 95 % |
|-------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|

Numărul de serie se află pe dispozitiv sau în compartimentul pentru baterii.

Ne rezervăm dreptul la modificări tehnice în vederea îmbunătățirii și dezvoltării ulterioare a produsului.

#### Diagramă cu dimensiunile particulelor



Măsurările au fost efectuate cu o soluție de fluorură de sodiu cu „Next Generation Impactor” (NGI). Este posibil ca diagrama, în modul prezentat, să nu fie aplicabilă suspensiilor sau medicamentelor foarte vâscoase. Pentru informații suplimentare în acest scop, consultați producătorul medicamentului în cauză. Valorile aerosolilor se bazează pe tiparele de respirație ale adulților și este probabil să fie diferite pentru populațiile de copii mici.

#### INDICAȚIE

Acest dispozitiv și setul pentru atomizor al acestuia corespund reglementărilor naționale relevante și normei europene EN 60601-1-2 (grupa 1, clasa B, în conformitate cu CISPR 11, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-8, IEC 61000-4-11, IEC 61000-4-39) și sunt supuse măsurilor de precauție speciale referitoare la compatibilitatea

electromagnetică. Vă rugăm să rețineți că dispozitivele de comunicații de înaltă frecvență portabile și mobile pot influența funcționarea acestui dispozitiv. Puteți solicita informații detaliate la adresa menționată a Serviciului pentru clienți.

## 14. GARANȚIE/SERVICE

Pentru informații suplimentare privind garanția și condițiile de garanție, consultați broșura de garanție inclusă în pachetul de livrare.

### Indicații privind raportarea incidentelor

Pentru utilizatorii/pacienții din Uniunea Europeană și cu sisteme de reglementare identice: Incidentele grave survenite în timpul sau ca urmare a utilizării produsului trebuie raportate producătorului și/sau reprezentantului autorizat al acestuia, precum și autorităților naționale competente din statul membru în care vă aflați.



Beurer GmbH • Söflinger Str. 218 • 89077 Ulm, Germany  
[www.beurer.com](http://www.beurer.com) • [www.beurer-healthguide.com](http://www.beurer-healthguide.com)  
[www.beurer-gesundheitsratgeber.com](http://www.beurer-gesundheitsratgeber.com)



105.73\_IH15\_2025-06-06\_03\_IM2\_BEU\_MDR\_RO